

**How the Moose Lost her Horns** Story inspired by a Dene legend told by Pat Martel – Translated by Ted Tsetta

Willideh	English
	Narrator 1
	Narrator 2
	Bull Moose
	Cow Moose
	Sucker Fish
	Chorus – all other students

	Willideh	English
Narrator 1:	Whah ekò, dendits'è, eyits'q dendizhò ʔɪlaa gits'q edè wenaàt'ɪ.	A long time ago the cow moose and the Bull Moose both had beautiful horns.
Narrator 2:	Ts'ah lanì, gits'q edè hàgechih	They could take the horns off just like hats.
Narrator 1:	ʔimbe k'e agòt'e, dendits'è eyits'q dendì zhò, dechìni asiì shègetɪ hak'egeèt'ɪ.	One summer day a bull moose and a cow moose were walking through the bush. They were looking for some tall green grass to eat.
Narrator 2:	Tɪ nechà, dehtɪ'e shɪ wegaà nàgeèwoh.	They stopped at a big blue lake.
Cow Moose:	Segha edidiì eyits'q asiì weghò shètɪ ha dehwhò. T'akwełq sets'q edè hàechih.	I'm so hot and I want something to eat. First I will take off my horns.
Bull Moose:	ʔɪle, haole nìleh. Gonqhtsɪ dɪhadi, Naxits'q edè wehoahdih.	No. Don't do that. The creator said to care for our beautiful horns
Cow Moose:	ʔetìì wehoehdɪ ha. Tamba gaà wheʔq ahle ha.	I will be careful. I'll put them on this rock beside the lake.

Narrator 1:	Dendits'è asiì yeghò shètì ha, tlo goì?ò.	The cow moose found some tall green grass and started to eat.
Narrator 2:	Ekòt'ì wets'ò edè yenandì nìleh.	She soon forgot about her horns.
Narrator 1:	Dedorì (tì weyìì) k'embe, gowaà nìleh. Dendì tlo weghò shètì.	A big sucker fish was swimming in the water close by. He saw the moose eating the tall green grass.
Narrator 2:	Eyìì wet'à mbò wa?ewì ajà.	This made the sucker hungry for some food.
Sucker Fish:	Deèdì dìì, eyì ayìì neh. Asiì wek'e saede èneh.	I'm so hungry. What's that on the rock? It's shiny and bright.
Narrator 1:	Dedorì yets'ò gowaà nìleh ajà.	The sucker fish swam up to take a look.
Sucker Fish:	Dendits'è dets'ò edè yenandì nìleh. Wets'ò edè hòt'e nòh. Eyìì dendì hawehtò ha, wets'ò edè wek'e saède shì wegh'ò shètì ha.	It's the cow moose's horns. She has forgotten about them. I'll teach the moose a lesson and eat its shiny horns.
Narrator 1:	Dedorì dewad nechà dyììla.	The sucker fish opened its mouth wide.
Narrator 2:	Edè weggha nechà dìì, yeghò shètì ha dìì.	The horns were too big for the sucker. The sucker couldn't swallow the horns.
Narrator 1:	Dedorì tagoìwha nìleh ts'ò naemì.	The sucker fish swam into shallow water
Chorus:	Dedorì t'ak'e at'ì, haàt'ì. Edè enìkw'o.	The sucker fish twisted and turned. The horns were stuck.

Narrator 2:	Dedori tagoɔwha ts'q naemɔ.	The sucker fish swam into deep water.
Chorus:	Dedori tɬ'ak'e at'ɔ, haàt'ɔ. Edè eniikw'o.	The sucker fish twisted and turned. The horns were stuck.
Narrator 1:	K'onaà dedori tagoɔwha ts'q naemɔ.	Finally, the sucker swam far away to the bottom of the lake.
Chorus:	Dedori tɬ'ak'e at'ɔ, haàt'ɔ. Edè eniikw'o.	The sucker fish twisted and turned. The horns were stuck.
Narrator 2:	Dendits'è tamba kwe whela ts'q naemɔ.	Soon the cow moose came back to the rock.
Cow Moose:	Sets'q edè laèdih?	Where are my horns?
Cow Moose:	(Dide ts'q k'eèt'ɔ) Sets'q edè wek'e saede welaidi?	(Looks one way) Where are my shiny horns?
Cow Moose:	Sets'q edè wek'e saede welaidi?	Where are my bright horns?
Narrator 1:	Dendits'è wets'q edè goiza hadi.	The cow moose could not find its horns.
Cow Moose:	Sets'q edè wenaàtiɔ wiileh.	Oh no! I've lost my beautiful horns.
Narrator 2:	Ats'qts'q wets'q edè wiileh ajà.	The cow moose lost its horns forever.
Narrator 1:	Didze ts'q, dendits'è wets'q edè, eyi li dedori wewayi niikw'o.	And to this day the cow moose horns are still stuck in the throat of the sucker fish.